

Cat Cartoons: Episode Eighty Four: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน รำวง

pôo ban-yaai: dton · ram-wong

Narrator: Episode – ‘Ram-wong’.

เก้าแต้ม: งามแสงเดือนมาเยือนสองหล้า งามไบหน้ามาสู่วงรำ

gâo dtâem: ngaam sǎeng deuan maa yeuan sòng láa · ngaam bai nâa maa sòo wong ram

Kao Taem: ‘Ngaam saeng deuan maa yeuan song laa’ ‘Ngaam bai naa maa soo wong ram’.

สีสวาด: มีความสุขเหลือเกิน(เหลือเกิน)นะเก้าแต้ม ร้องเพลงเพราะเชียว

sèet-wâat: mee kwaam sùk léua gern (lěua gern) ná gâo dtâem · róng playng prór chieow

Si Sawat: Kao Taem! You’re just beside yourself with joy, aren’t you?! You sang that song quite well.

เก้าแต้ม: ฮิๆๆ จำพี่ก้อยมานะ ได้ยินพี่ก้อยร้องแต่เช้า ร้องไปด้วยรำไปด้วย เห็นว่าจะรำในงานของโรงเรียน ฮืม เพลงเพราะดีเนาะฟังเพลินดี พี่ก้อยรำสวยด้วยล่ะ

gâo dtâem: Hihhi! · jam pêe gôi maa nâ · dâi yin pêe gôi róng dtàe cháo · róng bpai dûay ram bpai dûay · hěn wâa jà ramnai ngaan kǒng rohng rian · hêum · playng prór dee nór fang plern dee · pêe gôi ram sǎy dûay là

Kao Taem: Hihhi! I got it from Pee Goi. I heard Pee Goi singing: she started singing from early morning. She danced as she sang too. It looks like she’ll

be dancing in a school event. Hmm, the song is quite melodious: listening to it will just take you away. Pee Goi dances beautifully as well.

สีสวาด: อ้อ เค้า(เขา)เรียก รำวง จ๊ะ

sèet-wâat: ör · káo (kǎo) riak · ram-wong · jâ

Si Sawat: I see. They call it 'Ram-wong', you know?!

เก้าแต้ม: รำวง หลอ(หรือ)

gâo dtâem: ram-wong · lõr (rëu)

Kao Taem: 'Ram-wong', is it?

สีสวาด: ใช่จ๊ะ

sèet-wâat: châi jâ

Si Sawat: Yessir!

ผู้บรรยาย: รำวง เป็นการรำโดยมีผู้เล่นจับคู่รำตามกันไปเป็นวง พัฒนามาจากการเล่นรำโทนเป็นการเล่นเฉพาะถิ่นในภาคกลางและได้แพร่หลายไปทั่วประเทศ ต่อมามีการประดิษฐ์ท่ารำขึ้นใหม่ให้เป็นมาตรฐานเรียกว่า รำวงมาตรฐาน

pôo ban-yaai: ram-wong · bpen gaan ram doi mee pôo lâyn jàp kôo ram dtaam gan bpai bpen wong · pát-tá-naa maa jàak gaan lâyn ram tohn · bpen gaan lâyn chà-pór tìn nai pâak glaang lée dái práe lăai bpai tûa bprà-tâyt · dtòr maamee gaan bprà-dìt tâa ram kêun mài hâi bpen mâat-dtrà-tăan riak wâa · ram-wong mâat-dtrà-tăan

Narrator: 'Ram-wong' is a dance where the participants are couples who dance together in a circle, evolved from the 'Ram-ton' dance. It was originally only danced in certain parts of the central region and it then spread to the whole country. Later on, new dance steps were created which became the standard; called the standard 'Ram-wong'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

‘Ram-wong’ (รำวง) is a popular Thai folk-dance.

The basic pattern involves two couples folding their palms, with their fingers at right angles to their wrists, and bringing the hands up from behind the body to in front of the face, straightening and bending the fingers in time to the music throughout. The hands move in opposite directions - one to the left and one to the right.

The legs must move in time of the rhythm, and in the opposite direction of the partner. Dancers continue around in a circle, keeping in time with the beat of the drum. There is often a decorated pole or a vase of flowers used to mark the center of the circle.

‘Ram-ton’ (รำโทน) is an older kind of folk dance where the rhythm was marked by a kind of drum known as ‘Ton’ (โทน). (Source: <https://en.wikipedia.org/wiki/Romvong>)

The Cat Cartoon Series...

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eighty-three-learn-and-love-the-thai-language/>